



**EUROPOS SAJUNGOS  
TARYBA**

**Briuselis, 2011 m. gegužės 31 d. (09.06)  
(OR. en)**

**10901/11**

**ESPACE 41  
COMPET 218  
RECH 138  
IND 72  
TRANS 172  
ENER 136  
REGIO 46  
ECOFIN 302  
CODUN 10  
ENV 403  
EDUC 111  
COSDP 536  
PESC 699  
POLMIL 28  
TELECOM 85**

**POSĖDŽIO REZULTATAI**

---

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato

---

kam: Delegacijoms

Ankstesnio

dokumento Nr.: 10086/1/11 ESPACE 28 COMPET 184 RECH 106 IND 62 TRANS 143 ENER  
106 REGIO 41 ECOFIN 264 CODUN 8 ENV 359 EDUC 95 COSDP 469 PESC  
597 POLMIL 23 TELECOM 66 REV 1

---

Dalykas: Tarybos išvados „Piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimas“

---

Delegacijoms priede pateikiamos Tarybos išvados „Piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimas“, kurias 2011 m. gegužės 31 d. posėdyje priėmė Konkurencingumo taryba.

**Tarybos išvados**

***„Piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimas“***

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

ATSIŽVELGDAMA Į

- (1) 2010 m. lapkričio 25 d. Konkurencingumo tarybos posėdyje priimtą rezoliuciją „Pasauliniai uždaviniai: visapusiškai pasinaudoti Europos kosminių sistemų teikiamomis galimybėmis“<sup>1</sup>, kuri atspindi septintame Kosmoso tarybos posėdyje patvirtintas gaires;
- (2) 2010 m. gruodžio 10 d. priimtas Tarybos išvadas „Integruota globalizacijos eros pramonės politika“<sup>2</sup> ir į 2010 m. lapkričio 25–26 d. priimtas Tarybos išvadas „Strategijos „Europa 2020“ pavyzdinė iniciatyva „Inovacijų sąjunga“<sup>3</sup>, į 2010 m. gegužės 31 d. priimtas Tarybos išvadas dėl Europos skaitmeninės darbotvarkės<sup>4</sup>, į 2010 m. spalio 15 d. priimtas Tarybos išvadas dėl Pasaulinės navigacijos palydovų sistemos (GNSS) taikymo veiksmų plano<sup>5</sup>;
- (3) 2010 m. kovo 3 d. priimtą Komisijos komunikatą „2020 m. Europa. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“<sup>6</sup>;
- (4) 2011 m. vasario 4 d. Europos Vadovų Tarybos priimtas išvadas dėl inovacijų<sup>7</sup> ir 2008 m. gruodžio 11–12 d. Europos Vadovų Tarybos susitikime priimtas pirmininkaujančios valstybės narės išvadas dėl būtinybės kosmoso technologijas ir paslaugas įtraukti į planuojamą Europos inovacijų veiksmų planą;

---

<sup>1</sup> Dok. 16864/10.

<sup>2</sup> Dok. 17838/10.

<sup>3</sup> Dok. 17165/10.

<sup>4</sup> Dok. 10130/10.

<sup>5</sup> Dok. 14146/10.

<sup>6</sup> Dok. 7110/10.

<sup>7</sup> Dok. EUCO 2/1/11 REV 1 CO EUR 2 CONCL 1.

- (5) Ketvirto, penkto ir šešto Kosmoso tarybos posėdžių gaires, kurios buvo priimtos atitinkamuose 2007 m. gegužės 22 d.<sup>8</sup>, 2008 m. rugsėjo 26 d.<sup>9</sup> ir 2009 m. gegužės 29 d.<sup>10</sup> Konkurencingumo tarybos posėdžiuose;

#### KADANGI

- (6) Šios išvados dėl ES kosmoso politikos neturi įtakos būsimam sprendimui dėl kitos daugiametės finansinės programos, kuri atspindi valstybių narių dedamas konsolidavimo pastangas užtikrinti didesnę deficitą ir skolos tvarumą, ir atspindi Europos Vadovų Tarybos 2011 m. vasario 4 d. priimtas išvadas dėl inovacijų;
- (7) ES kompetencija kosmoso srityje, nustatyta įsigaliojus Sutarčiams dėl Europos Sąjungos veikimo<sup>11</sup>, stiprinamas Europoje kosmoso politikos politinis aspektas,
1. PABRĖŽIA, kad kosmoso srities veikla ir prietaikos yra itin svarbios mūsų visuomenės augimui ir tvariam vystymuisi, jomis svariai ir konkrečiai prisidedama prie Strategijos „Europa 2020“;
  2. PALANKIAI VERTINA Komisijos komunikatą „Piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimas“<sup>12</sup> kaip gerą pagrindą diskusijoms;

---

<sup>8</sup> Dok. 10037/07.

<sup>9</sup> Dok. 13569/08.

<sup>10</sup> Dok. 10500/09.

<sup>11</sup> Visų pirma 4 ir 189 straipsniai.

<sup>12</sup> Dok. 8693/11.

## I. PRIORITETINIAI VEIKSMAI

3. DAR KARTĄ PATVIRTINA, kad svarbiausias Europos Sąjungos veiksmų prioritetas vykdant Europos kosmoso politiką yra laiku ir veiksmingai įgyvendinti pavyzdines programas GNSS (EGNOS ir GALILEO) ir GMES;
4. Be to, MANO, kad kovos su klimato kaita, saugumo, konkurencingumo, inovacijų, kosmoso mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros bei tyrinėjimo srityse gali prireikti specialių veiksmų, kad būtų pasiekti šios naujos politikos tikslai, visais atžvilgiais laikantis griežtos išteklių ekonomijos;

### Pavyzdinės programos

5. DAR KARTĄ PATVIRTINA savo tvirtą įsipareigojimą įgyvendinti ES pavyzdines programas GNSS (EGNOS ir GALILEO) ir GMES; PRIPAŽIŠTA, kad jos duoda didelę ekonominę ir socialinę naudą Europos Sąjungai bei jos piliečiams kuriant naudotojų poreikiais grindžiamas prietaikas; PAŽYMI, kad Komisija parengs pasiūlymą dėl šių pavyzdinių programų finansavimo pagal kitą daugiametę finansinę programą; MANO, kad abi šios programos turėtų būti toliau finansuojamos iš ES biudžeto, nes jos yra Europos programos, už kurias atsako ES; PRAŠO Komisijos parengti atitinkamas priemones šių programų valdymui pagerinti, visų pirma atsižvelgiant į didelio masto ir ilgalaikių projektų ypatumus;
6. PABRĖŽIA, jog reikia, kad Komisija skatintų plėtoti ekonomiškai svarbią Europos vartotojų grandies rinką;

## **GALILEO ir EGNOS**

- 7 PRIMENA 2011 m. kovo 31 d. Tarybos išvadas dėl Europos palydovinės radijo navigacijos programų laikotarpio vidurio peržiūros<sup>13</sup>; ir visų pirma tai, kad reikia laiku įdiegti ir pradėti eksploatuoti konkurencingą ir nepriklausomą GALILEO palydovų sistemą bei teikti jos paslaugas; DAR KARTĄ PABRĖŽIA, jog itin svarbu užtikrinti, kad EGNOS apimtų visą Europos Sąjungą;

## **GMES**

8. DAR KARTĄ PATVIRTINA, kad Komisija, palaikydama partnerystę su valstybėmis narėmis, turi užtikrinti, kad iki 2014 m. programa GMES (jos pradinė praktinė veikla) būtų greitai ir veiksmingai įgyvendinta; PRAŠO Komisijos ne vėliau kaip 2011 m. pabaigoje pateikti pasiūlymą dėl GMES veiklos ir patikslinti, kaip GMES bus valdoma nuo 2014 m.; ir PRIMENA EKA atliekamą vaidmenį GMES srityje; PRIMENA EUMETSAT ir, atitinkamai atvejais, kitų organizacijų vaidmenį, pakartodama, kad šioje srityje turėtų būti skatinamas visų ES valstybių narių dalyvavimas arba jam sudaromos palankesnės sąlygos;
9. PRIPAŽIŠTA, kad yra būtina ir svarbu užtikrinti nuolatinę ir ilgalaikę tvarią prieigą prie GMES teikiamų Žemės stebėjimo duomenų ir išvestinių Žemės stebėjimo paslaugų, siekiant skatinti Europos ūkio sektoriaus, teikiančio pakankamai diversifikuotas paslaugas vartotojams, plėtojimą; GMES paslaugos teikiamos decentralizuotai, kad prireikus Europos lygiu būtų integruoti esami valstybių narių kosmoso, *in situ* ir referencinių duomenų bankai ir pajėgumai taip išvengiant dubliavimosi. Vengiama įsigyti naujus duomenis, kurie dubliuotų esamus šaltinius, nebent naudojimas esamais ar atnaujinamais duomenų rinkiniais yra techniškai neįmanomas arba neekonomiškas<sup>14</sup>;

---

<sup>13</sup> Dok. 8395/11.

<sup>14</sup> Reglamento (ES) Nr. 911/2010 5 straipsnio 2 dalies tekstas.

10. PRITARIA tam, kad reikia didinti GMES indėlį klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos srityse, siekiant geriau formuoti ir įgyvendinti mūsų politiką; RAGINA Europos Komisiją, kuri yra programos administratorė, glaudžiai bendradarbiaujant su visais atitinkamais subjektais, įvertinti ir apibrėžti GMES klimato kaitos stebėsenos paslaugas specifikaciją, prireikus pasinaudojant GMES naudotojų forumu;
- 11 RAGINA Komisiją plėtoti GMES duomenų ir informacijos politiką, kuri būtų grindžiama atvira prieiga prie visos informacijos, gautos teikiant GMES paslaugas, ir duomenų, surinktų naudojantis GMES infrastruktūra, laikantis atitinkamų tarptautinių susitarimų, saugumo reikalavimų ir licencijavimo sąlygų, įskaitant registravimą ir naudotojų licencijų pripažinimą, kuria būtų kiek įmanoma padidinamas GMES naudojimas, ir laikytis subalansuoto požiūrio, kuriuo siekiama tinkamos pusiausvyros užtikrinant nemokamą prieigą prie tam tikrų viešų duomenų bei paslaugų ir kartu atsižvelgiant į poreikį stiprinti Žemės stebėjimo paslaugų rinkas Europoje, skatinant esamų bei besiformuojančių Europos duomenis ir duomenų paslaugas teikiančių įmonių augimą; taip pat plėtoti GMES saugumo komponentų ir informacijos valdymą;
12. PABRĖŽIA, kad reikia tinkamos Europos duomenų saugumo politikos, kad būtų apsaugoti ES interesai;

## **Saugumas**

13. Atsižvelgdama į kosmoso sistemų pažeidžiamumą ir piktnaudžiavimo jomis galimybę PRAŠO Komisijos glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis imtis visų tinkamų priemonių, kad būtų laiku įgyvendinti atitinkami saugumo reikalavimai, taikytini programoms GNSS ir GMES, ir atkreipti dėmesį į būtiniausias saugumo sąlygas, kurios būtinos norint diegti naujas kosmoso sistemas;

14. PRIPAŽIŠTA, kad reikia realių informavimo apie padėtį kosmose (SSA) pajėgumų, kurie būtų grindžiami veikla Europos lygiu, *inter alia*, siekiant padidinti Europos kosminių įrenginių, jos būsimų įrenginių, kurie bus paleisti į kosmosą, apsaugą nuo kosmoso šiukšlių ir kitų objektų kosmose, taip pat nuo kosmoso meteorologinių reiškinių; šiuo tikslu Sąjunga turėtų kuo plačiau naudotis turimais įrenginiais, kompetencija ir gebėjimais, kurie jau egzistuoja arba yra plėtojami valstybėse narėse ir Europos lygiu ir, atitinkamais atvejais, tarptautiniu lygiu;
15. Pripažindama tokios sistemos dvejojo naudojimo pobūdį ir atsižvelgdama į jos ypatingus saugumo aspektus, RAGINA Europos Komisiją ir Europos išorės veiksmų tarnybą (EIVT) glaudžiai bendradarbiaujant su EKA ir valstybėmis narėmis, kurioms priklauso tokie įrenginiai ir kurios turi pajėgumų, ir konsultuojantis su visais susijusiais subjektais pateikti pasiūlymų, kad šie įrenginiai ir pajėgumai būtų visapusiškai naudojami siekiant plėtoti informavimo apie padėtį kosmose (SSA) pajėgumus, grindžiamus veikla Europos lygiu, ir todėl kaip būtina sąlygą apibrėžti tinkamą valdymo ir duomenų apsaugos politiką, atsižvelgiant į didelį SSA duomenų slaptumą;
16. ATKREIPIA DĖMESĮ į saugumo aspektą, būdingą GMES, kuri būdama civilinio pobūdžio sistema, kontroliuojama civilinės valdžios, gali padėti gelbėti žmonių gyvybes ir nuosavybę įvairių krizių bei nelaimių atveju, tuo svariai prisidedama prie Sąjungos ir jos piliečių saugumo užtikrinimo; ir PRAŠO Komisijos glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis išsamiau apibrėžti GMES saugumo aspektų turinį, atitinkantį aiškų saugumo reikalavimų rinkinį, apibrėžti atitinkamą valdymo ir duomenų politiką bei pagreitinti susijusių paslaugų kūrimą;

17. PRAŠO Komisijos, glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis ir pasikonsultavus su EKA ir Europos gynybos agentūra, įvertinti esamos kosmoso infrastruktūros tobulinimo poreikį, kad būtų kuriamos saugios paslaugos, grindžiamos pasaulinių palydovinių ryšių, žemės stebėjimo ir padėties nustatymo integravimu; RAGINA Europos Komisiją ir Europos išorės veikslių tarnybą (EIVT) šiuo tikslu naudotis visų atitinkamų subjektų jau turima kompetencija ir apibrėžti koordinavimo ir išteklių telkimo mechanizmus, kuriais būtų sudarytos sąlygos naudotis ES, kitų tarptautinių organizacijų, komercinių paslaugų teikėjų ar valstybių narių turimais arba valdomais kosminiais įrenginiais bei paslaugomis, kad būtų veiksmingiau tenkinami operaciniai poreikiai krizių valdymo ir išorės veikslių srityse;

### **Kosmoso tyrinėjimas**

18. PRAŠO Komisijos glaudžiai bendradarbiaujant su EKA išnagrinėti galimybes dalyvauti kosmoso tyrinėjime atliekant ekonominės naudos analizę, kad Taryba galėtų tinkamu laiku vėl svarstyti šį klausimą;
19. Atsižvelgdama į tai, PRIMENA ypatingos svarbos didelio poveikio technologijų sritis (automatinės ir robotų sistemos, pažangios varomosios technologijos, energijos sistemos ir gyvybės palaikymo sistemos), tarptautinės kosminės stoties naudojimą ir transportavimą kosmose;
20. PALANKIAI VERTINA aukšto lygio tarptautinės platformos sukūrimą siekiant nustatyti, kokiose kosmoso tyrinėjimo srityse galėtų būti plėtojamas tarptautinis bendradarbiavimas, pabrėždama jos politinę svarbą;



## II. KONKURENCINGUMAS

21. PRIMENA<sup>15</sup> savo prašymą visiems Europos instituciniams subjektams kaip svarbų prioritetą apsvarstyti galimybę naudoti Europoje sukurtą paleidimo įrangą ir išnagrinėti klausimus dėl galimo dalyvavimo su paleidimo įranga susijusioje eksploatacijos veikloje, kad būtų išsaugota galimybė savarankiškai, patikimai ir ekonomiškai naudingai naudotis kosmosu prieinamomis sąlygomis;
22. MANO, kad glaudžiai bendradarbiaujant su EKA ir valstybėmis narėmis reikėtų parengti kosmoso pramonės politiką konkurencingai Europos kosmoso pramonei skatinti;  
PALANKIAI VERTINA Komisijos ketinimą plėtoti kosmoso pramonės politiką, visapusiškai atsižvelgiant į konkrečius kiekvieno subsektoriaus poreikius ir nustatant konkrečias priemones. Pagrindiniai šios ES politikos tikslai galėtų būti:
- užtikrinti nuolatinį ir subalansuotą Europos pramonės bazės paskirstytų gebėjimų ir visos vertės kūrimo grandinės, įskaitant MVĮ, plėtojimą,
  - stiprinti konkurencingumą Europos ir pasaulio mastu siekiant kai kuriuose sektoriuose pirmauti technologijų srityje, o kituose sektoriuose, pavyzdžiui, ypatingos svarbos komponentų sektoriuje – turėti pakankamus nepriklausomus pajėgumus;
  - užtikrinti strateginių subsektorių, pvz., palydovinės navigacijos, stebėjimo, telekomunikacijų, kosmoso tyrinėjimo ir paleidimo įrangos subsektorių, aprūpinimo patikimumą;
  - skatinti kosmoso sektoriaus produktų ir paslaugų rinkos plėtojimą;
  - pripažinti, kad ikiprekybiniai inovacijų viešieji pirkimai yra priemonė skatinti savarankiškai plėtoti ypatingos svarbos technologijas;
23. PRIPAŽIŠTA, kad Europos rinkos galėtų geriau atitikti Europos piliečių poreikius veikdamos konkurencingai ir ekonomiškai naudingai – taip būtų išlaikytas savarankiškas pramonės pajėgumas ir skatinama kurti naujas užimtumo galimybes;
24. PABRĖŽIA, kad institucinėmis programomis prisidedama prie naujų technologijų kūrimo;

---

<sup>15</sup> Tekstas atspindi septintame Kosmoso tarybos posėdyje priimtos rezoliucijos (dok. 16864/10) 5 punktą.

25. Pabrėždama būsimos bendros strateginės programos svarbą, PRAŠO Komisijos prireikus parengti kosmoso mokslinių tyrimų ir inovacijų darbotvarkes, kad būtų savanoriškai užtikrintas ES, EKA ir valstybių narių mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros pastangų nuoseklumas, vengiant jų dubliavimo, visų pirma ypatingos svarbos ir pažangių technologijų bei vartotojams skirtų prietaikų plėtojimo srityse (ypač tose, kurios yra GALILEO/EGNOS ar GMES vartotojų rinkų rezultatas);
26. REMIA Komisijos ir kitų Europos subjektų įsipareigojimą skatinti kosmoso srities mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą bei inovacijas, kad būtų sumažintas Europos technologinis priklausomumas, ir skatinti naudingas kosmoso pramonės ir kitų pramonės sektorių sąsajas, dėl kurių galiausiai pagerėtų visos Europos ekonomikos konkurencingumas;
27. AKCENTUOJA, kad į bendros Europos Komisijos, EKA ir Europos gynybos agentūros technologinio nepriklausomumo darbo grupės rengiamos rekomendacijos formulavimo ir įgyvendinimo darbą reikia nedelsiant įtraukti valstybes nares, ir PRAŠO darbo grupės tęsti darbą;
28. PRAŠO Komisijos ir valstybių narių, palaikant partnerystę su EKA, toliau užtikrinti nuoseklų požiūrį į viešuosius pirkimus, atkreipiant dėmesį į kosmoso sektoriaus ypatybes, visų pirma atsižvelgiant į:
- ilgalaikius įsipareigojimus ir stabilumą,
  - taisyklių ir biudžeto nuspėjamumą, sistemine sąnaudų kontrolę ir sąnaudų pokyčių stebėseną,
  - Europos priemonių ir įrenginių naudojimą Europos kosmoso srities veikloje,
  - didesnę MVĮ dalyvavimą gaminant su kosmosu susijusias prietaikas ir plėtojant vartotojams skirtas paslaugas;
  - veiksmingą konkurenciją Europos kosmoso sektoriuje;
  - tarptautinį Europos kosmoso sektoriaus konkurencingumą;
  - ES ir valstybių narių tarptautinius įsipareigojimus pagal Pasaulio prekybos organizacijos susitarimus;

29. PRAŠO Komisijos ir valstybių narių atsižvelgti į svarbų ryšių palydovų vaidmenį siekiant Europos skaitmeninės darbotvarkės tikslų;
30. SVARSTO būtinybę nustatyti, kokie yra poreikiai, ir užtikrinti, kad Europos kosmoso sistemoms, įskaitant ryšių palydovus, būtų skirta pakankamos radijo dažnių spektro juostos;

### III. TARPTAUTINIS ASPEKTAS

31. PRAŠO Komisijos, glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis ir konsultuojantis su EKA, parengti tarptautinio bendradarbiavimo strategiją; intensyvinti „dialogus kosmoso klausimais“ su strateginiais partneriais (JAV ir Rusijos Federacija) ir išnagrinėti galimybę užmegzti panašius dialogus kosmoso klausimais su kitomis kosmoso srityje dirbančiomis ir pradedančiomis dirbti valstybėmis (pavyzdžiui, Kinijos Liaudies Respublika, Japonija, Korėjos Respublika, Brazilija, Indija, Pietų Afrikos Respublika), kadangi sėkmingos partnerystės kosmoso srityje gali svariai prisidėti prie bendro tarptautinių santykių plėtojimo, ir reguliariai informuoti Tarybą;
32. PRITARIA, kad į ES išorės politiką būtų įtrauktas kosmoso komponentas ir jis būtų propaguojamas tarptautiniuose susitarimuose, laikantis tokios tarptautinio bendradarbiavimo strategijos bendrųjų tikslų ir remiantis kiekvienu konkrečiu atveju atliekama analize ir priimamais sprendimais; PRAŠO Komisijos toliau plėtoti vykdomą kosmoso srities partnerystę su Afrika ir išnagrinėti, kokia apimtimi galima būtų plėtoti kosmoso srities bendradarbiavimą su Lotynų Amerika ir kitais pasaulio regionais;
33. REMIA tarptautinės bendruomenės pastangas didinti veiklos kosminėje erdvėje saugą, saugumą ir tvarumą, visų pirma remiantis Europos Sąjungos siūlomu tarptautiniu veiklos kosminėje erdvėje elgesio kodeksu;

## PATOBULINTAS VALDYMAS

34. Primindama, kad Europos kosmoso politikos valdymas grindžiamas trimis pagrindiniais subjektais – ES, EKA ir jų atitinkamomis valstybėmis narėmis – PABRĖŽIA tai, kad didesnis Sąjungos vaidmuo Europos kosmoso politikoje glaudžiai susijęs su didesne šių trijų subjektų sąveika, grindžiama jų funkcijų ir atsakomybės sričių tarpusavio papildomumu; PALANKIAI VERTINA Komisijos įsipareigojimą stiprinti partnerystę su valstybėmis narėmis ir toliau plėtoti ES ir EKA bendradarbiavimą remiantis ES ir EKA bendruoju susitarimu, vengiant nebūtino veiklos dubliavimo ir gerinant pastangų tarpusavio papildomumą;
35. PRAŠO Europos Komisijos ir visų susijusių suinteresuotųjų subjektų remiantis įgyta patirtimi toliau optimizuoti vykdomų ir būsimų ES kosmoso programų valdymą, kad jos būtų įgyvendinamos laiku, kad būtų apribotos išlaidos ir kad valstybėms narėms būtų teikiama patikima ir skaidri informacija;
36. PRAŠO Komisijos surengti plačias konsultacijas ir diskusijas dėl pagrindinių galimos būsimos Europos kosmoso programos elementų.